

de Betriebsanleitung  
zh 使用说明  
fi Käyttöohjeet  
sv Bruksanvisning  
fr Notice d'emploi  
it Istruzioni per l'uso  
pl Instrukcja obsługi  
pt Manual de instruções  
sk Návod na obsluhu  
en Operating instructions  
en Country specifics



## Regler

VAZ CPC

VAZ CPCW

**Publisher/manufacturere**  
**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid  
Tel. +49 21 91 18-0 | Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de | www.vaillant.de

**Publisher/manufacturere**  
**威能有限责任公司**

贝尔豪森大街 40 号 | 雷姆沙伊德 区号 42859  
Tel. +49 21 91 18-0 | Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de | www.vaillant.de



# Indice

## Istruzioni per l'uso

### Indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>45</b>
1.1	Indicazioni di avvertenza relative all'uso .....	45
1.2	Uso previsto .....	45
<b>2</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione .....</b>	<b>47</b>
2.1	Osservanza della documentazione complementare .....	47
2.2	Conservazione della documentazione .....	47
2.3	Validità delle istruzioni .....	47
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto.....</b>	<b>47</b>
3.1	Elementi di comando .....	47
3.2	Indicazioni sulla targhetta del modello .....	47
3.3	Marcatura CE.....	48
<b>4</b>	<b>Funzionamento .....</b>	<b>48</b>
4.1	Messa in funzione.....	48
4.2	Uso .....	48
4.3	Modalità operative .....	48
4.4	Funzioni .....	50
<b>5</b>	<b>Soluzione dei problemi .....</b>	<b>51</b>
<b>6</b>	<b>Cura e manutenzione .....</b>	<b>51</b>
6.1	Manutenzione .....	51
6.2	Pulizia filtri: ripristino LED .....	51
6.3	Cura del prodotto .....	51
<b>7</b>	<b>Messa fuori servizio .....</b>	<b>52</b>
7.1	Disattivazione definitiva del prodotto.....	52
<b>8</b>	<b>Riciclaggio e smaltimento .....</b>	<b>52</b>
<b>9</b>	<b>Garanzia e servizio assistenza tecnica .....</b>	<b>52</b>
9.1	Garanzia .....	52
9.2	Servizio assistenza tecnica.....	52

## 1 Sicurezza

### 1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

#### Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

#### Segnali di pericolo e parole convenzionali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte per folgorazione



##### **Avvertenza!**

Pericolo di lesioni lievi



##### **Precauzione!**

Rischio di danni materiali o ambientali

### 1.2 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Il prodotto può essere utilizzato esclusivamente per il controllo di apparecchi di ventila-

zione domestica VAR 60/1 D o VAR 60/1 DW.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

#### **Attenzione!**

## 1 Sicurezza

Ogni impiego improprio non è ammesso.

# Avvertenze sulla documentazione 2

## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

### 2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

### 2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

#### Codice di articolo del prodotto

<b>VAZ CPC</b>	0020236367
<b>VAZ CPCW</b>	0020236368

## 3 Descrizione del prodotto

Il prodotto è una centralina per apparecchi di ventilazione domestica VAR 60/1 D e VAR 60/1 DW. La centralina gestisce un singolo apparecchio di ventilazione domestica o un sistema di apparecchi, manualmente o tramite diverse modalità operative automatiche.

La centralina a fili VAZ CPC può essere utilizzata con apparecchi di ventilazione domestica a fili VAR 60/1 D.

La centralina wireless VAZ CPCW può essere utilizzata con apparecchi di ventilazione domestica VAR 60/1 DW.

La centralina inoltre è dotata di sensori per il monitoraggio

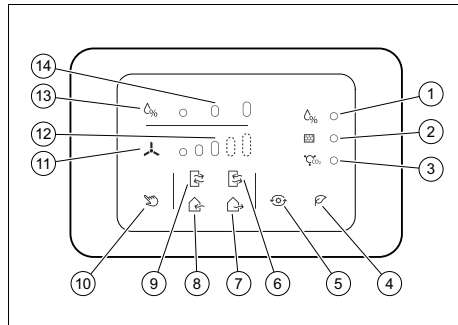
- della luminosità nel locale,
- dell'umidità e

- del tenore di CO<sub>2</sub> dell'aria.

Se nell'aria sono superati i valori limiti preimpostati, la centralina avvia la disaerazione, in funzione della modalità operativa selezionata.

I LED nel display del prodotto segnalano un superamento dei valori limiti preimpostati e la necessità della pulizia del filtro dell'aria.

### 3.1 Elementi di comando



- |   |   |
|---|---|
| 1 LED: valore limite per l'umidità dell'aria superato | 8 Aerazione                                     |
| 2 LED: pulizia dei filtri                             | 9 Aerazione incrociata (MASTER disaerato)       |
| 3 LED: valore limite per CO <sub>2</sub> superato     | 10 Modalità manuale                             |
| 4 Modalità Eco  | 11 Velocità di areazione                        |
| 5 Modalità automatica                                 | 12 Display: velocità di areazione               |
| 6 Aerazione incrociata (MASTER aerato)                | 13 Valore limite per umidità dell'aria          |
| 7 Sfiato  | 14 Display: valore limite per umidità dell'aria |

### 3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
	Leggere le istruzioni per l'installazione e la manutenzione!
	Classe di protezione II

## 4 Funzionamento

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
VAZ CPC / VAZ CPCW	Identificazione tipo (versione a fili / wireless)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	Tensione e frequenza di rete ammesse
P <sub>max</sub>	Registrazione della misurazione
Numero di serie	Le cifre dalla 7 <sup>a</sup> alla 16 <sup>a</sup> costituiscono il numero di articolo

### 3.3 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore. La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

## 4 Funzionamento

### 4.1 Messa in funzione

La centralina è in standby non appena è collegata ad un apparecchio master di ventilazione domestica ed è alimentata con corrente. Rivolgersi al proprio tecnico qualificato per mettere in servizio la centralina.

### 4.2 Uso

L'uso di apparecchi di ventilazione domestica e la scelta delle modalità operative e delle funzioni avviene tramite i tasti del prodotto.

Se viene premuto un tasto per la scelta della modalità operativa, per 10 secondi i tasti attivabili in questa modalità lampeggiano a impulsi. Se entro 10 secondi non avviene alcuna immissione, l'illuminazione dello sfondo dei tasti si spegne per rispar-

miare energia. Premendo un tasto qualsiasi si riattiva l'illuminazione dello sfondo.

Se dopo aver premuto il tasto per la scelta della modalità manuale non viene effettuato nessun inserimento per 10 secondi (velocità di areazione, aerazione/disaerazione, aerazione incrociata), gli apparecchi di ventilazione domestica passano in modalità eco.

### 4.3 Modalità operative

#### 4.3.1 Modalità automatica

In funzionamento automatico gli apparecchi di ventilazione domestica collegati aerano e spurgano alternativamente ogni 70 secondi alla velocità più bassa. Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.

Un sensore di luce nella centralina monitora la luminosità nel locale. In base alla luminosità si imposta la modalità notturna o quella diurna.

I sensori nella centralina controllano l'umidità dell'aria e il tenore di CO<sub>2</sub>. Se vengono superati i valori limite, gli apparecchi di ventilazione domestica incominciano a ridurre l'umidità dell'aria e il tenore di CO<sub>2</sub>:

- In modalità diurna lo scambio d'aria avviene attraverso l'alternata aerazione e disaerazione a velocità media. Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.
- In modalità notturna lo scambio d'aria avviene mediante aerazione incrociata in una direzione (MASTER aerato) a bassissima velocità di areazione, per tenere bassa la rumorosità.

Una volta che si è ad un 5 per cento al di sotto del valore limite, gli apparecchi di ventilazione domestica tornano al funzionamento normale.

Il valore limite per l'umidità dell'aria può essere adattato tramite i tasti della centralina in tre livelli.

### **Riscontro:**

- All'attivazione della modalità automatica, il LED lampeggia sul MASTER alternativamente bianco e rosso.
- Finché i valori limite preimpostati vengono superati, il LED sul Master lampeggia sempre in rosso.



### **Avvertenza**

Selezionare il modo eco per garantire una corretta aerazione ambiente e regolazione dell'umidità anche con vento forte.

### **4.3.2 Modalità Eco**

In modalità eco, la funzione di aerazione è disattivata e le lamelle di protezione anti-vento degli apparecchi di ventilazione domestica sono chiuse.

Un sensore di luce nella centralina monitora la luminosità nel locale. In base alla luminosità si imposta la modalità notturna o quella diurna.

I sensori nella centralina controllano l'umidità dell'aria e il tenore di CO<sub>2</sub>. Se vengono superati i valori limite preimpostati per l'aria, gli apparecchi di ventilazione domestica incominciano a ridurre l'umidità dell'aria e/o il tenore di CO<sub>2</sub>:

- In modalità diurna lo scambio d'aria avviene attraverso l'alternata aerazione e disaerazione a velocità media. Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.
- In modalità notturna lo scambio d'aria avviene mediante aerazione incrociata in una direzione (MASTER aerato) a

bassissima velocità di aerazione, per tenere bassa la rumorosità.

Una volta che si è di nuovo ad un 5 per cento al di sotto dei valori limite, gli apparecchi di ventilazione domestica tornano al funzionamento in standby.

Il valore limite per l'umidità dell'aria può essere adattato tramite i tasti della centralina in tre livelli.

### **Riscontro:**

- All'attivazione della modalità eco, il LED sul MASTER lampeggia una volta in rosso.
- Finché la modalità eco è attiva, il LED sul MASTER lampeggia alternativamente per un minuto in bianco e in rosso.
- Finché i valori limite preimpostati vengono superati, il LED sul Master lampeggia sempre in rosso.

### **4.3.3 Funzionamento manuale**

In funzionamento manuale, gli apparecchi di ventilazione domestica collegati aerano e disaerano alternativamente ogni 70 secondi. La velocità della centralina può essere adattata su più livelli. Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.

Durante il funzionamento manuale, il controllo sensori è disattivato.

### **Riscontro:**

- Dopo la selezione della velocità di aerazione in funzionamento manuale, il LED sul MASTER lampeggia ripetutamente in bianco (un lampeggio per ogni livello di aerazione).



### **Avvertenza**

Selezionare il modo eco per garantire una corretta aerazione ambiente e regolazione dell'umidità anche con vento forte.

## 4 Funzionamento

### 4.3.3.1 Aerazione/disaerazione

Nel funzionamento manuale è possibile attivare la funzione aerazione o disaerazione. Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano costantemente alla massima velocità di aerazione.

In caso di aerazione attivata, tutti gli apparecchi di ventilazione domestica convogliano continuamente aria fresca dall'esterno all'interno, mentre i rigeneratori cedono negli apparecchi di ventilazione domestica il calore event. accumulato, all'aria esterna in entrata.

In caso di disaerazione attivata, tutti gli apparecchi di ventilazione domestica convogliano continuamente aria viziata dall'interno all'esterno.

#### Riscontro:

- Quando si attiva l'aerazione/disaerazione, il LED lampeggia sul MASTER una volta rosso e nuovamente rosso dopo tre secondi.
- Finché l'aerazione/disaerazione è attiva, il LED sul MASTER lampeggia in rosso una volta al minuto.



#### Avvertenza

Al fine di consentire un miglior scambio d'aria, è utile aprire anche le finestre quando è attivata l'aerazione/disaerazione.

### 4.3.3.2 Aerazione incrociata

Nel funzionamento manuale è possibile attivare la funzione di Aerazione incrociata. Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano costantemente alla velocità di aerazione più bassa.

In caso di aerazione incrociata attivata, gli apparecchi di ventilazione domestica generano continuamente una corrente d'aria. La direzione della corrente d'aria può essere gestita tramite i due tasti:

- Il MASTER e gli apparecchi di ventilazione domestica che lavorano sincroni disaerano, mentre tutti gli altri aerano.
- Il MASTER e gli apparecchi di ventilazione domestica che lavorano sincroni aerano, mentre tutti gli altri disaerano.

#### Riscontro:

- Quando si attiva l'aerazione incrociata, il LED sul MASTER lampeggia due volte rosso e dopo tre secondi nuovamente due volte in rosso.
- Finché l'aerazione incrociata è attiva, il LED sul MASTER lampeggia in rosso una volta al minuto.

## 4.4 Funzioni

### 4.4.1 Umidità dell'aria

Il valore limite per il controllo sensore dell'umidità relativa può essere impostato su tre livelli.

Il controllo sensore è attivo solo durante le modalità operative automatica o eco.

I livelli selezionabili sono:

- basso: 40%
- medio: 55% (impostazione di fabbrica)
- alto: 70%

#### Riscontro:

- Dopo la scelta del valore limite dell'umidità dell'aria, il LED sul MASTER lampeggia più volte in rosso (un lampeggio per ogni livello di umidità dell'aria).



#### Avvertenza

Se si imposta il valore limite dell'umidità dell'aria per la prima volta, allora viene misurata l'umidità dell'aria in quel momento. Durante la misurazione è possibile che gli apparecchi di ventilazione domestica commutino in modalità di disaerazione.



## Soluzione dei problemi 5

### 4.4.2 Velocità di areazione

La velocità di areazione per il funzionamento manuale può essere impostata su più livelli.

**Validità:** VAZ CPC

La velocità di areazione può essere impostata su tre livelli.

**Validità:** VAZ CPCW

La velocità di areazione può essere impostata su cinque livelli.

#### Riscontro:

- Dopo la selezione della velocità di areazione in funzionamento manuale, il LED sul MASTER lampeggia ripetutamente in bianco (un lampeggio per ogni livello di aerazione).

## 5 Soluzione dei problemi



#### Avvertenza

Tutti gli apparecchi di ventilazione domestica VAR 60 DW sono configurati come MASTER in fabbrica.

**Validità:** VAZ CPCW

**Condizioni:** La centralina non instaura nessun collegamento con il MASTER.

- ▶ Assicurarsi che il collegamento radio sia  $\leq 20$  m.

#### O:

- ▶ ripristinare la centralina alle impostazioni di fabbrica.
- ▶ Registrare di nuovo la centralina sul MASTER con il codice corretto.

#### O:

- ▶ Spegnerne il prodotto.
- ▶ Assicurarsi che l'unità di ventilazione sia montata correttamente sul telaio di fissaggio a parete e che sia realizzato il contatto del connettore.

**Condizioni:** Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano solo in modalità notturna

- ▶ Verificare che il sensore di luminosità sul MASTER non sia coperto.

## 6 Cura e manutenzione

### 6.1 Manutenzione

Non è necessaria una manutenzione periodica del prodotto.

### 6.2 Pulizia filtri: ripristino LED

- ▶ Per ripristinare il LED dopo una pulizia eseguita correttamente, spegnere e riaccendere il MASTER.
  - ◁ Attendere che il LED cambi da rosso a rosso/bianco.
- ▶ Premere i seguenti tasti entro 10 secondi.
  - Premere due volte il tasto per il livello più basso di umidità dell'aria.
  - Premere due volte il tasto per il livello intermedio di umidità dell'aria.
  - Premere due volte il tasto per il livello massimo di umidità dell'aria.

### 6.3 Cura del prodotto



#### Precauzione!

**Rischio di un danno materiale causato da un detergente non adatto!**

- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengano cloro.
- 
- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.

## 7 Messa fuori servizio

### 7 Messa fuori servizio

#### 7.1 Disattivazione definitiva del prodotto

- Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

## 8 Riciclaggio e smaltimento

- Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

## 9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

### 9.1 Garanzia

Per informazioni sulla Garanzia del produttore contattare l'indirizzo di contatto riportato nell'appendice Country Specifics.

### 9.2 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nell'appendice Country Specifics o nel nostro sito web.



0020237951\_03

0020237951\_03 ■ 27.03.2017

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.